



SAURER

Nutzfahrzeug-Baureihe D 250 B

La gamme de véhicules utilitaires D 250 B

La gamma di veicoli industriali D 250 B

Neu im
SAURER-Sortiment 82:
Une nouveauté dans
l'assortiment 82 SAURER:
Una novità nell'
assortimento 82 SAURER:



Die konsequent nach dem SAURER-Nutzfahrzeug-Baugruppen-System der 80er Jahre konzipierte Nutzfahrzeug-Baureihe für den Solobetrieb. Technisch ausgereift. Enorm wirtschaftlich im Betrieb. Überzeugend durch Robustheit, Langlebigkeit, Zuverlässigkeit, gute Wendigkeit, eine hohe Kilometerleistung sowie Komfort und Sicherheit für den Fahrer.

La gamme de véhicules utilitaires conçu sans compromis d'après le système modulaire SAURER des années 80, prévue pour l'utilisation en tant que véhicule porteur solo. Techniquement au point. D'une considérable économie d'emploi. Ces véhicules convainquent par leur robustesse, leur longévité, leur fiabilité, leur excellente maniabilité, le nombre élevé de kilomètres qu'ils sont en mesure de parcourir, de même que par leur grand confort et la sécurité qu'ils offrent au chauffeur.

La gamma di veicoli industriali concepita coerentemente secondo il sistema modulare SAURER degli anni 80, prevista per l'impiego come veicolo isolato. Con costi d'esercizio minimizzati. Convincente in quanto a robustezza, longevità, affidabilità, ottima manovrabilità, chilometraggio elevato come pure per l'elevato confort e per la sicurezza che offre al conducente.

SAURER D 250 B

2- und 3achsige Nutzfahrzeuge mit 184 kW (250 PS) für den anspruchsvollen Solobetrieb

SAURER D 250 B

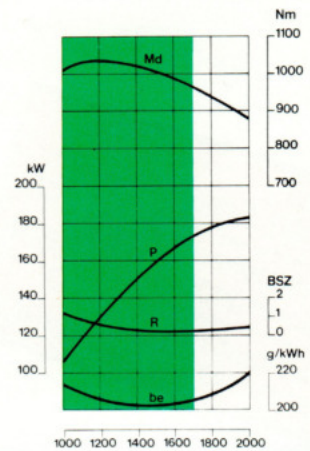
Véhicules utilitaires à 2 et 3 essieux avec une puissance de 184 kW (250 CV), prévus pour l'utilisation exigeante (en solo)

SAURER D 250 B

Veicoli industriali a 2 e 3 assi con una potenza di 184 kW (250 CV), previsti per l'impiego esigente come veicolo isolato

Technische Daten Motor Données techniques moteur Caratteristiche tecniche motore

Hub	course	corsa	150 mm
Bohrung	alésage	alesaggio	130 mm
Hubvolumen	cylindrée	cilindrata	11.95 l
Nennleistung nach ISO 1585 bei Drehzahl	puissance nom. selon ISO 1585 au régime de	potenza nom. secondo ISO 1585 al regime di	184 kW (250 PS/CV) 2000/min
max. Drehmoment bei Drehzahl	couple max. au régime de	coppia mass. al regime di	1038 Nm (106 mkp) 1150/min



Der aufgeladene 6-Zylinder-Reihenmotor gilt als das Motorenkonzept der Gegenwart und Zukunft. SAURER baut nach diesem Konzept kraftvolle, sparsame und geräuscharme Motoren, optimal abgestimmt auf den individuellen Fahrzeug-Einsatz in der Praxis. Zum Beispiel den D3KT-B3, der Motor für den anspruchsvollen Solobetrieb von SAURER-Nutzfahrzeugen.

B-Motor

Die in den D 250 B eingesetzten 6-Zylinder-Turbolader-Motoren verfügen über die «Büffel»-Charakteristik (high torque rise), von aussen erkennbar am B bei der Typenbezeichnung.

Diese «Büffel»-Charakteristik der D3KT-B3-Motoren basiert auf der optimalen Gestaltung der Drehmomentkurve. Das heisst: bei sehr tiefen Drehzahlen wurde ein hoher Drehmomentanstieg realisiert, bei den oberen Drehzahlen eine Konstantleistungs-Charakteristik. Durch die gleichzeitige Senkung der Nenndrehzahlen um 200/min auf 2000/min konnten zusätzliche entscheidende Vorteile für den Fahrzeughalter und Chauffeur realisiert werden:

1. Verbesserte Wirtschaftlichkeit durch klar geringeren Brennstoffverbrauch
2. Verbesserte Umweltfreundlichkeit durch grössere Laufruhe und sehr tiefe Rauchgaswerte
3. Verbesserter Fahrkomfort durch einen elastischen Motor mit optimalen Kaltstarteigenschaften, durch geringere Schalthäufigkeit und ein gutes Drehmomentverhalten

Le moteur suralimenté à 6 cylindres en ligne représente une conception de moteur d'aujourd'hui et d'avenir. Sur la base de cette conception SAURER construit des moteurs puissants, économes et silencieux, adaptés de façon optimale à l'emploi individuel du véhicule et à ses conditions de fonctionnement en pratique. Par exemple le moteur D3KT-B3, prévu pour l'utilisation exigeante (en solo) des véhicules utilitaires SAURER.

Moteur B

Les moteurs à 6 cylindres avec turbocompresseur montés dans les modèles D 250 B présentent la caractéristique nommée «Bison» (high torque rise), reconnaissable extérieurement au B de la désignation du type. Cette caractéristique «Bison» des moteurs D3KT-B3 repose sur une adaptation optimale de la courbe du couple. Cela signifie: réalisation, à très bas régimes, d'une augmentation marquée du couple moteur et, aux régimes supérieurs, d'une caractéristique de puissance constante. Par une réduction simultanée de la vitesse nominale de 2200 à 2000/min, d'ultérieurs avantages essentiels pour le propriétaire du véhicule et pour le chauffeur ont pu être obtenus:

1. Amélioration de l'économie par une nette diminution de la consommation de carburant
2. Réduction des nuisances grâce à une marche très silencieuse et à des valeurs très basses des émissions polluantes à l'échappement
3. Amélioration du confort de conduite grâce à l'élasticité du moteur présentant également d'excellentes propriétés de démarrage à froid, à une diminution de la fréquence des changements de vitesse et à une allure appropriée du couple moteur

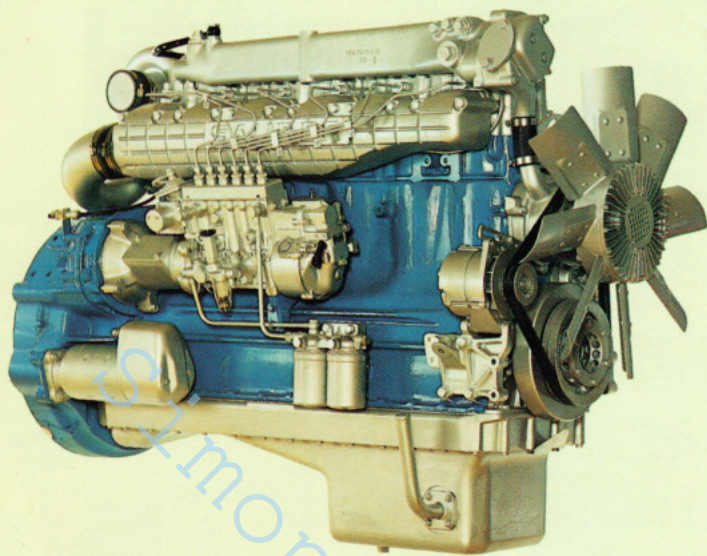
Il motore sovralimentato a 6 cilindri in linea rappresenta un concetto di motore di grande attualità e d'avvenire. Sulla base di questo concetto SAURER costruisce motori potenti, economici e silenziosi, adattati in maniera ottimale all'uso individuale del veicolo e alle condizioni d'impiego pratico. Ad esempio il motore D3KT-B3, previsto per l'impiego esigente come veicolo isolato degli «industriali» SAURER.

Motore B

I motori a 6 cilindri turbocompressore in dotazione alla serie D 250 B presentano la caratteristica cosiddetta «Bisonte» (high torque rise), riconoscibile esternamente dalla B della designazione del tipo.

Questa caratteristica «Bisonte» dei motori D3KT-B3 si basa sull'adattamento ottimale della curva di coppia. Ciò significa: realizzazione, a regimi molto bassi, di un elevato incremento di coppia e, a regimi superiori, di una caratteristica di potenza costante. Con la simultanea riduzione del regime nominale da 2200 a 2000/min si sono potuti realizzare ulteriori vantaggi essenziali per il proprietario del veicolo e per il conducente:

1. Miglioramento dell'economicità dovuta alla consistente riduzione del consumo di carburante
2. Diminuzione dell'inquinamento grazie ad un funzionamento ancora più silenzioso ed ai valori molto bassi delle emissioni nocive allo scarico
3. Confort di guida aumentato grazie all'elasticità del motore – con inoltre caratteristiche ottimali all'avviamento a freddo –, alla minor frequenza dei cambiamenti di marcia e all'andamento appropriato della curva di coppia



Getriebe / Boîte de vitesse / Cambio di velocità

ZF 4S-120 GP	8 Gänge vitesses velocità	
Gänge vitesses velocità	Fahrgeschwindigkeit bei 2000/min vitesses à 2000/min velocità a 2000/min	
mit Hinterachsübersetzung avec rapport de pont arrière con rapporti del ponte posteriore		
	24 : 26/4,2	24 : 26/3,46
1	21 km/h	25 km/h
2	40	48
3	53	64
4	69	84
5	87	106
retour	8	10

4. Verbesserte Lebensdauer durch niedrigere spezifische Belastungen.

Kupplung

1-Scheiben-Trockenkupplung

Getriebe

ZF 4 S-120 GP, 8-Gang-Getriebe mit Doppel-H-Schaltung

Auf Wunsch:

Allison-5-Gang-Getriebeautomat

Chassisrahmen

Das SAURER-Chassis, ein Beispiel für Robustheit und Langlebigkeit. Verwindungssteifer Rahmen dank grossdimensionierten Rohrtraversen. Längsträger aus legiertem Stahl mit hoher Festigkeit und grosser Dehnung. Steg- und Verstärkungsbleche an besonders exponierten Stellen, wie Motorbefestigung oder Federaufhängung. Dank dieser Bauweise ist das Eigengewicht gering gehalten.

Frontlenker-Kabine

Moderne, komfortable und geräumige Frontlenker-Schnellkippkabine aus feuerverzinktem Stahlblech, Rückwand und Kabinendach aus glasfaserverstärktem Kunststoff. Sicherheitstest nach ECE-Normen erfüllt. Windschlüpfige, runde Kabinenform mit 23° geneigter Frontscheibe, Zweischicht-Verbundglas. Innerhalb des Baugruppen-Konzepts sind individuelle Kombinationen jederzeit möglich.

4. Durée de vie augmentée grâce à des charges spécifiques plus basses (du point de vue thermodynamique et mécanique).

Embrayage

Embrayage monodisque à sec

Boîte de vitesse

ZF 4S-120 GP, boîte à 8 vitesses avec schéma de changement de vitesse en double H

Sur demande:

Boîte automatique Allison à 5 vitesses

Cadre de châssis

Le châssis SAURER, un exemple de robustesse et de longévité. Le cadre est résistant à la torsion grâce à la stabilité dimensionnelle des traverses tubulaires. Longerons en acier allié de haute résistance et de grande ductilité. Tôles d'âme et de renforcement aux endroits particulièrement exposés, tels que points de fixation du moteur ou d'appui des suspensions. Cette construction permet de garder restreint le poids mort.

Cabine avancée

Cabine avancée à basculement rapide, moderne, confortable et spacieuse: en tôle d'acier zingué au feu, paroi de fond et toit de cabine en matière renforcée aux fibres de verre. Répondant aux normes du test de sécurité ECE. Cabine de forme arrondie et aérodynamique avec pare-brise incliné de 23°, verre feuilleté à 2 couches. Sur la base du concept de construction d'après le système modulaire des combinaisons individuelles sont toujours possibles.

4. Longevità ulteriormente aumentata grazie alla riduzione delle sollecitazioni specifiche (termodinamiche e meccaniche).

Frizione

Frizione monodisco a secco

Cambio

ZF 4S-120 GP, cambio a 8 rapporti con schema di cambiamento di velocità a doppia H

Su richiesta:

cambio automatico a 5 rapporti Allison


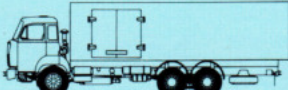
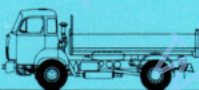
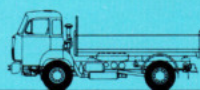
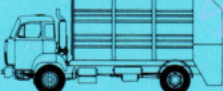


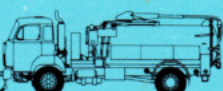


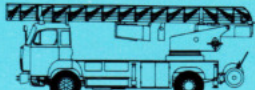

Telaio

Il telaio SAURER, un esempio di robustezza e di longevità. Stabile allo svergolamento grazie al dimensionamento generoso delle traverse tubolari. Longheroni in lega d'acciaio altamente resistenti e molto duttili. Lamiere e anime di rinforzo in posti particolarmente critici, come punti di fissaggio del motore o di appoggio delle sospensioni. Grazie a questo tipo di costruzione il peso proprio può essere mantenuto ridotto.

Cabina avanzata

Cabina avanzata a ribaltamento rapido, moderna, confortevole e spaziosa: in acciaio zincato a fuoco, parete di fondo e tetto della cabina in materiale sintetico rinforzato con fibre di vetro. Conforme alle condizioni richieste dal test di sicurezza secondo le norme ECE. Di forma arrotondata e aerodinamica, parabrezza inclinato di 23°, vetro stratificato (2 strati). Sulla base del concetto di costruzione ad elementi componibili, combinazioni individuali sono sempre possibili.

Technische Daten Données techniques Caratteristiche tecniche	Lastwagen camions		Kipper basculeurs	Allrad véhicules à traction intégrale	Kommunalaufbauten carrosseries conçues pour usage communale		
	autocarri		ribaltabili	veicoli a trazione integrale	carrozzerie comunali individuali		
	F 4x2	F 6x2	F 4x2	F 4x4	F 4x2	F 6x2	F 4x4
Radstand empattement passa	4500/ 5000	4500/ 1340	3700	3800	4100	3080/ 1320	3800
Chassis-Gesamtlänge longueur totale du châssis lunghezza totale del telaio	8273/ 9073	9073	6388	6498	6719	6883	6498
Höhe des Kabinendaches hauteur de toit de la cabine altezza del tetto della cabina	2906/ 2906	2906	2908	3069	2911	2908	3069
Spurkreisdurchmesser diamètre de braquage diametro di sterzata	15300/ 16640	16600	13110	13950	14190	15100	13950
Gesamtlänge longueur totale lunghezza totale	8805/ 9605	9605	7008	7108	-	-	-
Leergewicht poids à vide peso a vuoto	6545/ 6585	7400	6470	7100	6297	7150	7100

	F 4x2	F 6x2	F 4x4
Lastwagenaufbauten carrosseries pour camions carrozzerie per autocarri			
Kippaufbauten carrosseries pour basculeurs carrozzerie per ribaltabili			
Kehrichtaufbauten carr. pour le ramassage des ordures carr. per la raccolta della spazzatura			
Überflureinsatz travaux en nacelle impieghi aerei			
Kanalreinigung épuration des canalisations souterrains pulizia di canalizzazioni			
Winterdienst service hivernal servizio invernale			
Strassenunterhalt entretien des chaussées manutenzione stradale			
Feuerwehrdienst service du feu servizio antincendio			

Änderungen vorbehalten Sous réserve de modifications Diritti di modifica riservati

Aktiengesellschaft Adolph Saurer, 9320 Arbon

Region Ost

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer

9320 Arbon
Tel. 071/46 9111

Region Mitte

Regionalleitung/
Gestione regionale:

c/o AG Adolph Saurer
Weissensteinstrasse 2
3008 Bern
Tel. 031/25 77 33

Region Nord

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer
Industriestrasse 211
4600 Olten
Tel. 062/25 22 44

Région ouest

Centre régional:

c/o SA Adolphe Saurer
rue de Lausanne 53
1110 Morges
Tél. 021/71 20 95